

为外国人用 5 国语言翻译的广报

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.350

かぬま

発行：鹿沼市役所

はっこう かぬましやくしょ
発行：鹿沼市役所

編集：市民部

鹿沼市国際交流協会

へんしゅう しみんぶ
編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

中国語



■大芦川禁止烤肉

有人扔垃圾、大声喧哗、不能遵守规则。附近居民不堪其扰。
因此决定禁止在大芦川野外用火烹饪、大声喧哗、燃放焰火等。
有关此决定的详细内容，以及环境保护活动等可以在鹿沼市官网查阅。

环境保全課 ☎0289 (65) 1064



■大芦川でバーベキューは禁止です

かんきょうほぜんか 環境保全課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。
そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。
決まりの詳細い内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。

■8月の休日・夜間急救医療

■8月の休日・夜の救急医療

首先请与急救电话咨询窗口联系

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

児童 ☎8000 或 ☎028-623-3511 (周一～周五 16:00～翌日 10:00、周六・周日・节假日 10:00～翌日 10:00)
成人 ☎7119 或 ☎028-623-3344 (周一～周五 16:00～翌日 10:00、周六・周日・节假日 10:00～翌日 10:00)
子ども ☎8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)
大人 ☎7119 または ☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

休日・夜間急患診療所（鹿沼市貝島町 5027-5 ☎0289-65-2101）

休日・夜間急患診療所（鹿沼市貝島町 5027-5 ☎0289(65)2101）

请在前往就医之前打电话。

行く前に電話をしてください。

白天 昼	内科・小児科・牙科 周日・节假日等 10:00～12:00（受理到 11:30） 13:00～17:00（受理到 16:30） 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00～12:00（受付は 11:30 まで） 13:00～17:00（受付は 16:30 まで）	夜间 夜	内科・小児科 内科・小児科 周日・节假日等 19:00～22:00（受理到 21:30） 周一・周三・周五 19:00～21:00（受理到 20:30） 日曜日・祝日等 19:00～22:00（受付は 21:30 まで） 月・水・金曜日 19:00～21:00（受付は 20:30 まで）
-----------------	--	-----------------	---

■空屋銀行 推荐房产

No. 307（日吉町） ※详细内容请向空房对策系询问。



■空き家バンクおすすめ物件

No.307（日吉町） ※詳しくは、空き家対策係へ。

建筑课空房对策系 ☎0289 (63) 2243

けんちくか あ や たいさくがかり
建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

中国語

■关于垃圾的收集

■ごみの収集について

资源循环课资源循环推动系 ☎0289（64）3241
資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	8月11日（周二） 8月11日（火）
黒川东侧・板荷地区 くろかわひがしがわ いに が ら く 黒川東側・板荷地区	吹塑瓶 ペットボトル
黒川西侧 くろかわにしがわ 黒川西側	燃烧垃圾 も 燃やすごみ

*送来清洁中心的垃圾受理⇒休息
*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み
*粪尿的收集⇒休息
*し尿 収 集 ⇒休み

■鹿沼市奖学金的借贷

教育总务课总务政策系 ☎ 0289（63）2234

対 象 在鹿沼市居住，因经济等原因就学困难者可以借贷。
借贷额 （月額） 高中等 15,000 日元以内 大学等 40,000 日元以内
详细内容请向总务政策系咨询。

■鹿沼市奨学金を借りられます

きょういく そうむ か そうむせいさくかかり
教 育 総 務 課 総 務 政 策 係 ☎0289(63)2234

対 象 鹿沼市に住んでいて、経済的な理由で学校に通うのが難しい人
貸付額（月額） 高校等 15,000円以内 大学等 40,000円以内
詳しくは総務政策係に聞いてください。

■儿童抚养津贴・单亲家庭医疗费制度的资格更新认定

育儿支援课儿童给付系 ☎0289(63)2172

8 月 是提交儿童抚养津贴的现状报告和单亲医疗费受给资格的更新时期。这是用来判断是否能够领受津贴或医疗费的重要手续。
8 月初将向有关者寄送通知。请及时办理手续。
提出期限 8 月 31 日（周一）
提出地点 儿童给付系（市役所 2 层 ④号窗口）

■児童扶養手当・ひとり親家庭医療費制度の資格を新しくする時期です 子育て支援課こども給付係 ☎0289(63)2172

8月 是児童扶養手当の現況届の提出と、ひとり親家庭医療費受給資格を新しくする時期です。これは、手当の支給や医療費の助成が受けられるかを決める大切な手続きです。手続きが必要な人には8月の初めに手紙を送ります。手続きをしてください。
提出期限 8月31日（月）
提出場所 こども給付係（市役所 2階 ④番窓口）

■关于保育园・幼儿园等的入园手续

保育课保育认定系 ☎0289（63）2174

*保育园等的入园希望者

2027 年 4 月入园的申请表，在各保育园等发放。
请前往第一希望入园的保育园等领取申请表。
时间 2026 年 9 月 1 日（周二）～9 月 15 日（周二） 8:30～17:00 *周六、周日除外

*幼儿园・认定儿童园的入园希望者

2027 年 4 月入园的申请表，在各幼儿园发放。
时间 2026 年 9 月 1 日（周二）～

★详细内容请向保育认定系询问。

■保育園・幼稚園などの入園手続きについて

ほいく かほいくにんていがかり
保育課保育認定係 ☎0289（63）2174

*保育園などへ入園を希望する人

2027年4月入園の申込書は、各保育園などで配ります。
第一希望の保育園等へ行き、申込書を受け取ってください。

と き 2026年9月1日（火）～9月15日（火） 8:30～17:00 *土曜日、日曜日以外

*幼稚園・認定こども園へ入園を希望する人

2027年4月入園の申込書は、各幼稚園で配ります。

と き 2026年9月1日（火）～ 詳しくは保育認定係に聞いてください。

■请利用国民年金保险费的追納制度

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281(声音指南②→②)

至今为止接受了国民年金保险费免除等期间，如果追納保险费，将来领取的老龄基础年金会有增額。(2023 年度之前的保险费有加算額)

納付保险费后，因社会保险费的扣除，所得税・住民税会有減額的情况。

利用追納制度，需要进行申請。詳細內容請向年金事務所諮詢。

対 象 至今为止的 10 年以内，接受了国民年金保险费的免除・緩期繳納・学生納付特例的人

■国民年金保険料の追納制度を利用しましょう 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281(音声案内②→②)

今までに国民年金保険料の免除等を受けていた期間について、古い期間の保険料から納めると、将来受け取る老龄基礎年金の額が増えます。(2023年度より前の保険料には、加算額が付きまゝです。)

保険料を納めると、社会保険料控除により、所得税・住民税が安くなることがあります。

追納制度を利用するには、申し込みが必要です。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

対 象 今まで 10 年以内に、国民年金保険料の免除・納付猶予・学生納付特例を受けたことがある人

■来自国际交流协会的通知

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けまゝす。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ 1 階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■鹿沼市日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

*有时会有休息。請向各教室确认。

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください。

星期 曜日	時間 時間	教室名 教室名	地点 場所
三 すい 水	10:00~11:30	梢巴乔考教室 そばちょこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬまし市民情報センター
 四 もく 木	21:00~22:30	zoom 瑪露膏涛日语教室 zoom まるごと日本語教室	在线网课 *詳細内容欢迎諮詢。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 您可以用中文发邮件詢問。  オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールは中国語でも大丈夫です。
六・日 と ち 土・日	詳細信息請与柿沼老师(080-3557-2820)青木老师(090-6548-2766)联系 詳しい情報は柿沼さん(080-3557-2820)青木さん(090-6548-2766)		

中国語

■発行补贴商品券

因受到物价上涨影响，特发行生活声援商品券。10,000 日元的商品券、可以购买 12,000 日元的商品。请确认好可以使用的店家。

■プレミアム付き商品券を発行します

物の値段が高くなっているため、生活を応援する商品券を販売します。10,000円買うと、12,000円分の買い物ができます。使えるお店を、よく確認してください。

産業振興課商工振興係 ☎0289 (63) 2182

産業振興課商工振興係 ☎0289 (63) 2182

	鹿沼商工会議所 かぬましょうこうかいぎしよ 鹿沼商工会議所	栗野商工会 あわのしょうこうかい 栗野商工会 
	鹿沼补贴“你好你好”商品券 かぬまプレミアム付ニコニコ商品券	OK 商品券 OK(オッケー)商品券
申請方法 もうしこみほうほう 申込方法	请提前通过明信片或网络申请。明信片在鹿沼商工会議所、栗野商工会、市役所、自治会中心备案。 申込用のはがき か インターネットで申し込みしてください。 はがきは、鹿沼商工会議所、栗野商工会、市役所、コミュニティセンターにあります。 每人只能応募一次。(18 岁以上者) ひとり かい おうほ 1人1回だけ応募できます。(18歳以上の人)	
申請期間 もうしこみきかん 申込期間	8月4日(周二)～8月18日(周二) 8月4日(火)～8月18日(火)	8月24日(周一)～9月4日(周五) 17:00 截止 8月24日(月)～9月4日(金) 17:00 まで
当选通知 とうせんつうち 当選通知	8月下旬。仅通知当选者。 8月下旬。当たった人にだけ知らせます。	9月中旬。仅通知当选者。 9月中旬。当たった人にだけ知らせます。
换取期間 ひきかえきかん 引換期間	9月10日(周四)～9月12日(周六) 9月10日(木)～9月12日(土)	9月25日(周五)～9月26日(周六) 9月25日(金)～9月26日(土)
换取地点 ひきかえしよ 引換場所	鹿沼商工会議所 かぬましょうこうかいぎしよ 鹿沼商工会議所	栗野商工会 あわのしょうこうかい 栗野商工会
可购买的额度 こういゆう 購入できる額	每套 10,000 日元/每人最多 5 套 (5 万日元) 1 セット 10,000 円 / ひとり 5 セット (5万円) まで	
商品券の有効期限 しょうひんけん 商品券の有効期限	2027 年 1 月 31 日 (周日) 2027 年 1 月 31 日 (日)	2027 年 2 月 7 日 (周日) 2027 年 2 月 7 日 (日)
咨询 といあわ 問合せ	鹿沼商工会議所 かぬましょうこうかいぎしよ 鹿沼商工会議所 ☎0289(65)1111	栗野商工会 あわのしょうこうかい 栗野商工会 ☎0289 (85) 2281

☆多文化共生的活動

6月2日、株式会社ナカニシ【音译】の9名越南籍技能实习生，参观了清洁中心。

通过实地观察垃圾处理设施，了解了日本与越南在垃圾倒出规则上的不同。

参观者热心地听取了介绍。

日本の垃圾倒出方法比较复杂。不明白的时候要向附近的日本人询问。

☆多文化共生的取り組み

6月2日、(株)ナカニシのベトナム人技能実習生9人が、クリーンセンターを見学しました。

日本とベトナムの、ごみを出すルールの違いを学び、ごみ処理施設を見学しました。

参加した皆さんは、熱心に話を聞いていました。

日本のごみの出し方は、難しいです。分からない時は、周りの日本人に聞きましょう。



「多语种版広報鹿沼」也刊登在鹿沼市的网页上
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

